

# Job

## Chapter 31

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
בְּרִית כְּרַתִּי לְעֵינַי וּמָה אֶתְּבוֹנֵן עַל-בְּתוּלָה:  
bikira juu-ya nitaangalia na-nini na-macho-yangu nilifanya agano  
[H1330](#) [H0995](#) [H4100](#) [H3772](#) [H1285](#)

"Nimefanya agano na macho yangu yasimtazame msichana kwa kumtamani.

2  
וּמָה חֶלֶק אֱלֹהֵי מִמְעַל וְנִחְלַת שְׂרֵי מִמְרָקִים:  
kutoka-juu wa-Mwenyezi na-urithi kutoka-juu ya-Mungu sehemu na-nini  
[H4791](#) [H7706](#) [H5159](#) [H4605](#) [H0433](#) [H4100](#)

Kwa kuwa fungu la mwanadamu ni gani kutoka kwa Mungu juu, urithi wake kutoka kwa Mungu Mwenye Nguvu Aliye juu?

3  
הֲלֹא-אֵיד לְעוֹלָא וְנִכְרַ לְפַעְלֵי אֹון:  
wa-uovu kwa-watendaji na-msiba kwa-waovu maafa je-si  
[H0205](#) [H6466](#) [H5235](#) [H5767](#) [H0343](#) [H3808](#)

Je, si uharibifu kwa watu waovu, maangamizi kwa wale watendao mabaya?

4  
הֲלֹא-יֵהוּא יֵרְאֵה דְרַכֵּי וְכֹל-צָעְדֵי יִסְפֹּר:  
anaona yeye je-si njia-zangu na-zote hatua-zangu anahesabu  
[H6806](#) [H3605](#) [H1870](#) [H7200](#) [H1931](#) [H3808](#)

Je, yeye hazioni njia zangu na kuihesabu kila hatua yangu?

5  
אִם-הֲלֹכְתִי עִם-שְׂאֵב מִרְמָה רְנָלִי:  
nimetembea pamoja-na ubatili na-iliharakisha udanganyifu mguu-wangu ikiwa  
[H1980](#) [H7723](#) [H4820](#) [H7272](#)

"Kama nimeishi katika uongo au mguu wangu umekimbilia udanganyifu,

6  
יִשְׁקֹלְנִי בְּמֵאזְנֵי-צֶדֶק וְיִדַּע אֱלֹהֵי חֲמִתִּי:  
anipime kwa-mizani-ya haki na-ajue Mungu uadilifu-wangu  
[H8254](#) [H3976](#) [H6664](#) [H3045](#) [H0433](#) [H8538](#)

Mungu na anipime katika mizani za uaminifu, naye atajua kwamba sina hatia:

7  
אִם תֵּטָה אֲשֶׁרִי מִנִּי תִרְדָּף וְאַחַר עֵינַי הִלָּף:  
imegeuka hatua-yangu kutoka njia na-nyuma-ya macho-yangu imefuata  
[H5186](#) [H1870](#) [H1980](#)

לְבִי וּבְכַפֵּי דְבַק מְאִים:  
moyo-wangu na-katika-mikono-yangu imeshikamana [p] doa  
[H3709](#) [H1692](#)

kama hatua zangu zimepotoka kutoka kwenye njia, kama moyo wangu umeongozwa na macho yangu, au kama mikono yangu imetiwa unajisi,

8  
אֲזַרְעָה וְאַחַר יֹאכֵל וְצִאֲצֵאִי יִשְׂרָשׁוּ:  
nipande na-mwingine ale na-vizazi-vyangu ving'olewe  
[H2232](#) [H0312](#) [H0398](#) [H6631](#) [H8327](#)

basi wengine na wale nilichokipanda, nayo yale yote niliyootesha na yang'olewe.

9 אִם- נִפְתָּה לְבִי עַל- אִשָּׁה וְעַל- פֶּתַח  
 ikiwa imedanganywa moyo-wangu kwa-sababu-ya mwanamke na-kwenye mlango  
[H0607](#) [H0802](#)

רְעִי אֶרְבִּיתִי:  
 wa-jirani-wangu nimevizia  
[H7453](#) [H0693](#)

“Kama moyo wangu umeshawishiwa na mwanamke, au kama nimevizia mlangoni mwa jirani yangu,

10 תִּטָּן לְאַחַר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרְעוּן אַחֲרָיו:  
 asage kwa-mwingine mke-wangu wajiinamishe wengine  
[H2912](#) [H0312](#) [H0802](#) [H3766](#) [H0312](#)

basi mke wangu na asage nafaka ya mwanaume mwingine, nao wanaume wengine walale naye.

11 כִּי- [הוא] (היא) זְמָה [והיא] (והוא) עוֹן פְּלִיִּים:  
 kwa-maana [yeye] hiyo aibu [na-hiyo] na-hiyo uovu wa-hakimu  
[H1931](#) [H1992](#) [H2154](#) [H1931](#) [H1931](#) [H5771](#) [H6414](#)

Kwa kuwa hilo lingekuwa aibu, naam, dhambi ya kuhukumiwa.

12 כִּי אִשׁ הִיא עַד- אַבְרִוֹן הָאֵכֶל וּבְכָל- תְּבוּאַתִּי תִשָּׂרֵשׁ:  
 kwa-maana moto ni hadi uharibifu unateketeza na-yote mazao-yangu inang'oa  
[H0784](#) [H1931](#) [H5704](#) [H0011](#) [H0398](#) [H3605](#) [H8393](#) [H8327](#)

Ni moto uwakao kwa Uharibifu; ungekuwa umeng'oa mavuno yangu.

13 אִם- אִמָּאס מִשְׁפֹּט עֲבָדֵי וְאִמָּתִי בְּרָכָם עַמְדִי:  
 ikiwa nilikataa haki ya-mtumishi-wangu na-mjakazi-wangu katika-ugomvi-wao nami  
[H4941](#) [H5650](#) [H0519](#) [H7378](#) [H5978](#)

“Kama ningewanyima haki watumishi wangu wanaume au vijakazi wangu, walipokuwa na manung'uniko dhidi yangu,

14 וּמָה אֲעִשֶׂה כִּי- יָקוּם אֵל וְכִי- יִפְקֹד מְנָה אֲשִׁיבֵנִי:  
 na-nini nitafanya wakati anasimama Mungu na-wakati anakagua nini nitamjibu  
[H4100](#) [H0410](#) [H4100](#) [H7725](#) [H4100](#)

nitafanya nini Mungu atakaponikabili? Nitamjibu nini nitakapoitwa kutoa hesabu?

15 הֲלֹא- בְּטוֹן עֲשִׂנוּ עֲשִׂהוּ וְיִכְנְנוּ בְּרָחַם אָחֵד:  
 je-si katika-tumbo aliyeniumba alimuumba na-akatuumba katika-tumbo mmoja  
[H3808](#) [H0990](#) [H7358](#) [H0259](#)

Je, yeye aliyeniumba tumboni mwa mama yangu, si ndiye aliwaumba? Je, si ni yeye huyo mmoja aliyetuumba sote ndani ya mama zetu?

16 אִם- אִמְנַע מִתַּפְּץ וְעִינִי אֶל־מְנָה אֶכְלֶה:  
 ikiwa nilizuia kutoka-haja ya-maskini na-macho ya-mjane niliyafisha  
[H4513](#) [H2656](#) [H1800](#) [H0490](#) [H3615](#)

“Ikiwa nimewanyima maskini haja zao, au kuyaacha macho ya wajane yadhoofike,

17 וְאֶכֶל פִּתִּי לְבִדִּי וְלֹא- אֶכֶל יְתוּם מִמְּנָה:  
 na-nilikula kipande-changu peke-yangu na-hakula alikula yatima kutoka-humo  
[H0398](#) [H3808](#) [H0905](#) [H0398](#) [H3490](#)

kama nimekula chakula changu mwenyewe, bila kuwashirikisha yatima;

אָמִי                      וּמִבֶּטֶן                      כָּאָב                      גְּדֻלְנִי                      מְנַעֲרֵי                      כִּי                      18  
 la-mama-yangu                      na-tangu-tumbo                      kama-baba                      alinikuza                      tangu-ujana-wangu                      kwa-maana  
[H0517](#)                      [H0990](#)                      [H0001](#)                      [H1431](#)

אַנְחָנְדָּה:  
 nilimwongoza  
[H5148](#)

lakini tangu ujana wangu nimemlea yatima kama ambavyo baba angefanya, nami tangu kuzaliwa kwangu nimewaongoza wajane:

אִם-                      אָרְאָה                      אֹבֵד                      מִבְּלִי                      לְבוּשׁ                      וְאֵין                      כְּסוּת                      לְאֶבְיוֹן:  
 ikiwa                      nilimwona                      anayeangamia                      bila                      nguo                      na-hakuna                      kifuniko                      kwa-mhitaji  
[H0034](#)                      [H3682](#)                      [H0369](#)                      [H3830](#)                      [H1097](#)                      [H0006](#)                      [H7200](#)

kama nilimwona yeyote akiteseka kwa kukosa nguo, au mtu mhitaji asiye na mavazi

אִם-                      לֹא                      בְּרִכְוֵנִי                      [חֲלֻצוֹן]                      (חֲלֻצֵי)                      וּמִזֵּן                      כְּבָשִׂי                      20  
 ikiwa                      si                      walinibariki                      [viuno-vyake]                      viuno-vyake                      na-kutoka-manyoya                      ya-kondoo-wangu  
[H3808](#)                      [H1288](#)                      [H2504](#)                      [H2504](#)                      [H2504](#)                      [H1488](#)                      [H3532](#)

יִתְחַמֵּם:  
 alipata-joto  
[H2552](#)

ambaye wala moyo wake haukunibariki kwa kumpatia joto kwa mavazi ya manyoya ya kondoo zangu,

אִם-                      הַנִּיפּוֹתֵי                      עַל-                      יְתוּם                      יָדֵי                      כִּי-                      אָרְאָה                      בְּשֵׁר                      עֲזָרְתִּי:  
 ikiwa                      nilitikisa                      juu-ya                      yatima                      mkono-wangu                      kwa-sababu                      niliona                      langoni                      msaada-wangu  
[H3490](#)                      [H3490](#)                      [H3027](#)                      [H7200](#)                      [H8179](#)                      [H5833](#)

na kama nimeinua mkono wangu dhidi ya yatima, nikijua kuwa nina ushawishi mahakamani,

בְּתַפִּי                      מִשְׁכְּמָה                      תַּפּוּל                      וְאֶזְרְעִי                      מִקְנָה                      תִּשְׁבֵּר:  
 bega-langu                      kutoka-kifua                      lianguke                      na-mkono-wangu                      kutoka-mfupa                      uvunjike  
[H3802](#)                      [H7929](#)                      [H5307](#)                      [H0248](#)                      [H7070](#)                      [H7665](#)

basi mkono wangu na unyofoke toka begani mwangu, nao na uvunjike kutoka kiungio chake.

כִּי                      פְּחַד                      אֱלִי                      אֵיד                      אֵל                      וּמִשְׁאֲתוֹ                      לֹא                      אוּכַל:  
 kwa-maana                      hofu                      kwangu                      maafa                      ya-Mungu                      na-ukuu-wake                      si                      ninaweza  
[H6343](#)                      [H0413](#)                      [H0343](#)                      [H0410](#)                      [H7613](#)                      [H3808](#)                      [H3201](#)

Kwa kuwa niliogopa uharibifu kutoka kwa Mungu, nami kwa kuuogopa utukufu wake sikuweza kufanya mambo kama hayo.

אִם-                      שְׁמִתִּי                      זָהָב                      כְּסֵלִי                      וְלִכְתָּם                      אֲמַרְתִּי                      מִבְּטָחִי:  
 ikiwa                      niliweka                      dhahabu                      tumaini-langu                      na-kwa-dhahabu-safi                      nilisema                      tegemeo-langu  
[H2091](#)                      [H3689](#)                      [H3800](#)                      [H0559](#)                      [H4009](#)

“Kama nimeweka tumaini langu kwenye dhahabu, au kuiambia dhahabu safi, ‘Wewe ndiwe salama yangu,’

אִם-                      אֲשַׁמְחָה                      כִּי-                      רַב                      חִילִי                      וְכִי-                      כִּבִּיר                      מִצָּאָה                      25  
 ikiwa                      nilifurahi                      kwa-sababu                      kubwa                      utajiri-wangu                      na-kwa-sababu                      mengi                      ilipata  
[H8055](#)                      [H2428](#)                      [H3524](#)                      [H4672](#)

יָדֵי:  
 mkono-wangu  
[H3027](#)

kama nimefurahia wingi wa utajiri wangu, ustawi ambao mikono yangu ilikuwa imepata,

26 אִם- אַרְאָה אִר כִּי יִהְיֶה יוֹרֵם יִקָּר הַלֵּךְ :  
 ikiwa niliona nuru wakati iking'aa na-mwezi mzuri ukitembea  
[H0216](#) [H7200](#) [H3394](#) [H3368](#) [H1980](#)

kama nimelitazama jua katika kung'aa kwake au mwezi ukienda kwa fahari yake,

27 וַיִּפְתָּה בְּסִתְּרָה לְבִי וַתִּשְׁקַע יָדַי לְפִי :  
 na-ulidanganywa kwa-siri moyo-wangu na-ilibusu mkono-wangu kinywa-changu  
[H3027](#) [H6310](#)

hivyo moyo wangu kushawishiwa kwa siri, au kubusu mkono wangu kwa kuviheshimu,

28 גַּם- הוּא עֲנוּ פְּלִילִי כִּי- כַחֲשָׁתִי לְאֵל מִמַּעַל :  
 pia huu uovu wa-hakimu kwa-sababu ningemkana Mungu aliye-juu  
[H1571](#) [H1931](#) [H5771](#) [H6416](#) [H3584](#) [H0410](#) [H4605](#)

basi hiyo pia ingekuwa dhambi ya kuhukumiwa, kwa kuwa ningekuwa si mwaminifu kwa Mungu aishiye juu sana.

29 אִם- אֲשַׁמַּח בְּפִיד מְשַׁנְּאִי וְהִתְעַרְרֵתִי כִּי- מִצָּאוּ רָע :  
 ikiwa nilifurahi kwa-uharibifu wa-anayenichukia na-nilifurahi wakati ilimpata uovu  
[H8055](#) [H6365](#) [H8130](#) [H5782](#) [H4672](#)

"Kama nimeshangilia msiba wa adui yangu, au kutazama kwa furaha taabu iliyomjia,

30 וְלֹא- נָתַתִּי לְחַטָּא חֲכִי לְשָׂאֵל בְּאָלָה נַפְשׁוֹ :  
 na-sikuruhusu nilitoa kutenda-dhambi kaakaa-langu kuomba kwa-laana nafsi-yake  
[H3808](#) [H5414](#) [H2398](#) [H2441](#) [H7592](#) [H0423](#) [H5315](#)

lakini sikuruhusu kinywa changu kufanya dhambi kwa kuomba laana dhidi ya maisha yake;

31 אִם- לֹא אֲמַרוּ מַתִּי אֲחֵלִי מִי- יִתֵּן מִבְּשָׁרוֹ לֹא :  
 ikiwa si walisema watu wa-hema-langu ni-nani angetoa kutoka-nyama-yake  
[H3808](#) [H0559](#) [H4962](#) [H0168](#) [H4310](#) [H5414](#) [H1320](#) [H3808](#)

נִשְׁבַּע :  
 tulishiba  
[H7646](#)

kama watu wa nyumbani mwangu kamwe hawakusema, 'Ni nani ambaye hajashibishwa na nyama ya Ayubu?'

32 בַּחַיִּץ לֹא- יִלֵּן גֵּר יְלִימָה לְאָרֶחַ אֶפְתָּח :  
 nje hakulala alilala mgeni kwa-msafiri milango-yangu nilifungua  
[H2351](#) [H3808](#) [H1616](#) [H0734](#)

Lakini hakuna mgeni aliyelala njiani, kwa maana mlango wangu ulikuwa wazi kwa msafiri;

33 אִם- כִּסִּיתִי כְּאָדָם פֶּשַׁעִי לְטָמוֹן בְּחַבִּי עֲוֹנִי :  
 ikiwa niliificha kama-mwanadamu makosa-yangu kuficha kifuani-mwangu uovu-wangu  
[H3680](#) [H0121](#) [H6588](#) [H2934](#) [H2243](#) [H5771](#)

kama nimeifunika dhambi yangu kama wanadamu wengine wafanyavyo, kwa kuficha hatia yangu moyoni mwangu,

34 כִּי אֶעְרֹץ וְאֶעְרֹץ חֲמוֹן רַבָּה וּבִזָּז מְשַׁפְּחוֹת יַחֲתִנֵּי נְאֻמָּם :  
 kwa-sababu niliogopa umati mkubwa na-dharau ya-jamaa iliniogopesha na-nilikaa-kimya  
[H6206](#) [H0937](#) [H4940](#) [H2865](#)

לֹא- אֵצֵא פֶתַח :  
 si nilitoka mlangoni  
[H3318](#) [H6607](#) [H3808](#)

kwa sababu ya kuogopa umati wa watu, na hivyo kuwa na hofu ya kudharauliwa na jamaa, nikanyamaza kimya nisitoke nje ya mlango:

יַעֲנִי	שָׂרִי	תָּוִי	תִּזַּמְּ	לִי	שִׁמְעֵ	וּלִי	יִתֶּן-	מִי	35
anijibu	Mwenyezi	ishara-yangu	tazama	kwangu	msikilizaji	mimi	angenipa	nani	
	<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H8420</a>	<a href="#">H2005</a>		<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4310</a>	

רִיבִי:	אִישׁ	כָּתַב	וְסֵפֶר
wa-mashitaka-yangu	mtu	alichoandika	na-kitabu
<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3789</a>	

“Laiti kama angekuwepo mtu wa kunisikia! Tazama sasa ninatia sahihi kwenye utetezi wangu: Mwenyezi na anijibu; mshtaki wangu na aweke mashtaka yake kwenye maandishi.

לִי:	עֲטָרוֹת	אֶעֱנֶנּוּ	אֲשָׁאֲנִי	שָׁכַמְי	עַל-	לֵא	אִם-	36
kwangu	taji	ningekifunga	ningekibeba	bega-langu	juu-ya	si	ikiwa	
	<a href="#">H5850</a>	<a href="#">H6029</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7926</a>		<a href="#">H3808</a>		

Hakika ningeyavaa begani mwangu, ningeyavaa kama taji.

אֶקְרַבְנִי:	מְנִיד	כָּמוֹ-	אֲנִידְבִּנִי	צָעֲרִי	מִסָּפֵר
ningemkaribia	mkuu	kama	ningemwambia	ya-hatua-zangu	hesabu
<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H5057</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H6806</a>	<a href="#">H4557</a>

Ningempa hesabu ya kila hatua yangu, ningemwendea kama mwana wa mfalme.)

יִבְכְּיוּ:	תִּלְמִיָּה	יְיָחַד	תִּזְעַק	אֲרִמְתִּי	עָלִי	אִם-	38
inalia	mifereji-yake	na-pamoja	inalia	ardhi-yangu	juu-yangu	ikiwa	
<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H8525</a>		<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H0127</a>			

“Kama nchi yangu inalia dhidi yangu, na mifereji yake yote imelowana kwa machozi,

הִפָּחְתִּי:	בְּעַלְיָה	וְנַפְשִׁי	כֶּסֶף	בְּלִי-	אֶכְלֵתִי	כְּחֵה	אִם-	39
nilifanya-ipumue	ya-wamiliki-wake	na-nafsi	fedha	bila	nilikula	nguvu-zake	ikiwa	
<a href="#">H5301</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H0398</a>			

kama nimekula mazao yake bila malipo, au kuvunja mioyo ya wapangaji wake,

דְּבָרִי	תָּמוּ	בְּאִשָּׁה	שְׁעִירָה	וְתַחַת	חִוּחַ	יֵצֵא	וְחֹטֵה	תַּחַת	40
maneno	yameisha	magugu	shayiri	na-badala-ya	miiba	iote	ngano	badala-ya	
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H0890</a>	<a href="#">H8184</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H2336</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2406</a>	<a href="#">H8478</a>	

פּ : אַיּוּב  
[p] ya-Ayubu  
[H0347](#)

basi miiba na iote badala ya ngano, na magugu badala ya shayiri.” Mwisho wa maneno ya Ayubu.